

# POLITIQUES LINGUISTIQUES EN MÉDITERRANÉE

Sous la direction de Michel BOZDÉMIR,  
Louis-Jean CALVET



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2019

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## SOMMAIRE

### PRÉSENTATION

**Michel Bozdémir et Louis-Jean Calvet** ..... 11

**Louis-Jean CALVET**, Université de Provence  
*Les poids des langues en Méditerranée* ..... 15

### I- EXPÉRIENCES EUROPÉENNES I

#### POLITIQUE LINGUISTIQUE EN FRANCE : PASSÉ-PRÉSENT

**Sylvain AUROUX**, CNRS  
*Le modèle français de politique linguistique :  
De la monarchie à la révolution*..... 37

**Aviv AMIT**, Université de Tel-Aviv  
*Continuité et changements dans les contacts sociolinguistiques  
entre le français et les langues du sud de la France*..... 55

**Geneviève ZARATE**, INALCO  
*La politique linguistique de la France, pays européen,  
puissance internationale. Identité nationale et pluralité* ..... 71

### II- EXPÉRIENCES EUROPÉENNES II

**Isabella PALUMBO-FOSSATI CASA**, Université de Picardie  
*Italie, laboratoire politique :  
la question de la langue et l'idée italienne*..... 87

**Line AMSELEM**, Université de Valenciennes  
*Politique et identités linguistiques : le cas complexe de l'Espagne*..... 95

**Rexhep ISMAJLI**, Président de l'Académie des Sciences  
et des Arts de Kosovo  
*Les processus de standardisation de l'albanais,  
en Albanie et au Kosovo* ..... 110

**Henri TONNET**, Paris-Sorbonne (Paris IV)  
*Origine de la standardisation du grec écrit* ..... 139

**Thomas SZENDE**, INALCO  
*Politiques, linguistiques et identités :  
expériences d'Europe centrale et orientale* ..... 149

### III- L'HÉBREU, PROTOTYPE DE RENAISSANCE

**Jacob M. LANDAU**, Hebrew University of Jerusalem  
*Language Politics in Israel* ..... 163

**II-II MALIBERT-YATZIV**, Paris VIII  
**Esther BOROCHOVSKY BAR-ABA**, Université de Tel-Aviv  
*L'hébreu parlé et l'Académie de la Langue Hébraïque* ..... 175

**Yishai NEUMAN**, Paris III - INALCO  
*Le nikoud en hébreu moderne : origines, structure,  
usages et perspectives de réaménagement* ..... 187

**Cyril ASLANOV**, Université Hébraïque de Jérusalem  
*La langue hébraïque à l'épreuve de la mondialisation :  
volontarisme glottopolitique et tendance spontanée* ..... 203

### IV- ARABE ET POLITIQUES D'ARABISATION

**Joseph DICHY**, Université Lyon II  
*La polyglossie de l'arabe, illustrée par deux corpus d'époques  
et de natures différentes : un échange radiophonique syrien et  
un conte des mille et une nuits* ..... 219

<b>Mohamed BENRABAH</b> , Université de Grenoble III <i>Politique linguistique en Algérie indépendante : mise en œuvre, résultats et évolutions récentes</i> .....	247
<b>Ahmed BOUKOUSS</b> , Recteur de l'Institut royal de la culture amazighe (IRCAM), Rabat <i>Politique linguistique et éducation : l'arabisation au Maroc</i> .....	265
<b>V- TRAVERSÉES INSULAIRES</b>	
<b>Matthias KAPPLER</b> , Université de Chypre <i>Coexistence linguistique sur une île séparée : le cas du turc et du grec à Chypre</i> .....	279
<b>Alexander BORG</b> , Ben-Gurion University of the Negev <i>Language, Culture and Nation in Malta : Some Preliminary Remarks</i> .....	295
<b>VI- LE TURC ENTRE MYTHES ET RÉALITÉS</b>	
<b>Tahsin YÜCEL</b> , Université d'Istanbul <i>La réforme linguistique en Turquie</i> .....	317
<b>Cybèle BERK</b> , INALCO <i>Jeu de mots ou épuration lexicale ? : une enquête sur la planification linguistique turque</i> .....	329
<b>Johann STRAUSS</b> , Université de Marc Bloch, Strasbourg <i>Purisme et modernisation linguistique : le cas du turc de Turquie et de l'azerbaïdjanais</i> .....	349
<b>Michel BOZDÉMIR</b> , INALCO <i>D'une illusion linguistique vers la rénovation d'une langue : un essai de bilan de l'expérience turque</i> .....	377
Index des thèmes .....	391